

ISSN: 2088-6799



# PROCEEDINGS

## International Seminar

LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT III

July 2–3, 2013

Revised Edition



Master Program in Linguistics, Diponegoro University  
in Collaboration with  
Balai Bahasa Provinsi Jawa Tengah

ISSN: 2088-6799



# PROCEEDINGS

## International Seminar LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT III

July 2–3, 2013

Revised Edition



**Editors:**  
Jee Sun Nam  
Agus Subiyanto  
Nurhayati

Master Program in Linguistics, Diponegoro University  
in Collaboration with  
Balai Bahasa Provinsi Jawa Tengah

## **Editors' Note**

In the international seminar on Language Maintenance and Shift III, there are some new issues. First, the committee changes the previous theme into "Investigating Local Wisdom through Indigenous Language". Through the new theme, the committee invites language practitioners to discuss the problems concerning the importance of maintaining indigenous languages because the languages function as a means of expressing local wisdom. Second, the seminar uses the new label, LAMAS, the acronym which was proposed by Prof. Dr. Bambang Kaswanti Purwo in the previous seminar, to make the participants easily remember it. Third, most of the keynote speakers come from various institutions. Those are Dr. Johnny Tjia (Summer Institute of Linguistics, Indonesia-International), Prof. Jee Sun Nam, Ph.D (Hankuk University of Foreign Studies, Korea), Prof. Dr. Mahsun, M.S. (Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Jakarta, Indonesia), Prof. Dr. Bambang Kaswanti Purwo (Atma Jaya Catholic University, Jakarta-Indonesia), Prof. Dr. I Dewa Putu Wijana (Gadjah Mada University, Yogyakarta, Indonesia), Prof. Drs. Ketut Artawa, M.A., Ph.D (Udayana University, Denpasar, Indonesia), and Dr. Suharno, M.Ed. (Diponegoro University, Semarang, Indonesia).

There are 113 participants who present the papers covering various topic areas. Those are 38 papers on sociolinguistics, 14 papers on morphology, 13 papers on applied linguistics, 8 papers on anthropological linguistics, 8 papers on discourse analysis, 8 papers on cognitive linguistics, 7 papers on ethnography of communication, and 7 papers on computational linguistics.

We would like to thank the seminar committee for putting together the seminar that gave rise to this collection of papers. Thanks also go to the head and secretary of the Master Program in Linguistics Diponegoro University, without whom the seminar would not have been possible.

## **Editors' Note for Revised Edition**

There are some changes in this revised edition. First, we enclose the article by Prof. Jee Sun Nam, Ph.D entitled "Retrieving Local Wisdom in Korean with the Support of Corpus Processing Software" on page 555. Second, we delete the article by Yusup Irawan 'Tiga Syarat Menuju Fonetik Modern' as he cancelled his status as a participant. These changes have an impact on the change of table of contents.

## CONTENTS

<b>EDITORS' NOTE</b> .....	i
<b>EDITORS' NOTE FOR REVISED EDITION</b> .....	ii
<b>CONTENTS</b> .....	iii
<b>SCHEDULE OF THE INTERNATIONAL SEMINAR “LAMAS III”</b> .....	xiv
ISU KEBERTAHANAN DALAM USAHA PENCAGARAN BAHASA <i>Johnny Tjia</i> .....	1
KEARIFAN LOKAL: PERTARUNGAN ANTARA TEKS IDEAL DAN TEKS SOSIAL <i>Ketut Artawa</i> .....	15
KEBANGGAAN BERBAHASA SEBAGAIMANA YANG TEREKSEKSI DALAM WACANA TEKA-TEKI <i>I Dewa Putu Wijana</i> .....	26
SYNTACTICO-SEMANTIC CLASSIFICATION OF SENTIMENT WORDS IN THE ELECTRONIC DICTIONARY DECO <i>Won-Fill Jung, Eunhae Son, Jee-Sun Nam, Jaemog Song</i> .....	31
INCORPORATING LOCAL WISDOM INTO ENGLISH LANGUAGE TEACHING (ELT) <i>Suharno</i> .....	37
THE WEALTH CONCEPT OF JAVANESE SOCIETY: ANTHROPOLOGICAL LINGUISTICS APPROACH IN CUBLAK-CUBLAK SUWENG FOLKSONG <i>Aan Setyawan</i> .....	42
BAHASA PERMOHONAN DI DALAM TRADISI KLIWONAN DI “SUMUR BERKAH” DESA WONOYOSO KABUPATEN PEKALONGAN <i>Abadi Supriatin</i> .....	47
PENGGUNAAN BAHASA DAERAH DALAM IKLAN LAYANAN MASYARAKAT SEBAGAI ALAT PEMERTAHANAN BUDAYA BANGSA (STUDI KASUS DI KOTA SERANG PROVINSI BANTEN) <i>Ade Husnul Mawadah</i> .....	51
MULTICULTURAL ENGLISH CURRICULUM ACCOMODATING LOCAL WISDOM <i>Agnes Widyaningrum</i> .....	56
TINDAK ILOKUSI PROPAGANDA CAGUB-CAWAGUB JAWA TENGAH PERIODE 2013-2018 <i>Agus Edy Laksono</i> .....	61

MOTION-DIRECTION SERIAL VERB CONSTRUCTIONS IN JAVANESE: A LEXICAL-FUNCTIONAL APPROACH <i>Agus Subiyanto</i> .....	65
DO BANJARESE WOMEN AND MEN SPEAK DIFFERENTLY? <i>Agustina Lestary</i> .....	70
STUDENTS’ MOTIVES IN SWITCHING FROM ENGLISH TO INDONESIAN OR JAVANESE IN A FOREIGN LANGUAGE SETTING <i>Almira Irwaniyanti Utami</i> .....	74
THE IMPORTANCE OF NOTICING IN IMPROVING EFL STUDENTS’ WRITING SKILLS <i>Amrih Bekti Utami</i> .....	79
FENOMENA SOSIOLINGUISTIK BAHASA JAWA PESISIR SEBAGAI CERMIN KEARIFAN LOKAL <i>Anandha</i> .....	82
ALIH KODE DAN CAMPUR KODE PADA CERAMAH BUDAYA EMHA AINUN NAJIB <i>Anang Febri Priambada</i> .....	87
A LYRIC’S WORTH IN GESANG’S “CAPING GUNUNG” <i>Ariya Jati</i> .....	92
KEARIFAN LOKAL MITIGASI BENCANA DALAM TRADISI SASTRA LISAN NUSANTARA <i>Asih Prihandini and N. Denny Nugraha</i> .....	97
JAVANESE VIEW ON EDUCATION: AN ETNOLINGUISTIC STUDY <i>Atin Kurniawati</i> .....	102
TRANSLATION UNIT IN THE TRANSLATION OF AL-QURAN INTO INDONESIA <i>Baharuddin</i> .....	106
THE IDENTITY OF JAVANESE PEOPLE (A STUDY ON SELAMATAN IN EAST JAVA, ETHNOLINGUISTICS PERSPECTIVE) <i>Bambang Hariyanto</i> .....	111
METAPHORICAL SWITCHING: A LINGUISTIC REPERTOIRE OF MUSLIM JAVANESE PRIESTS <i>Bernadetta Yuniati Akbariah</i> .....	115

THE INFLUENCE OF TRADITIONAL MAIDS’ JAVANESE TO CHILDREN’S LANGUAGE (A CASE STUDY AT KAMPUNG KENTENG, KEJIWAN, WONOSOBO) <i>Christina</i> .....	120
LOCAL WISDOM IN JAVANESE PROVERBS (A COGNITIVE LINGUISTIC APPROACH) <i>Deli Nirmala</i> .....	124
JAVANESE EXPRESSIONS AS LOCAL WISDOM MANIFESTATION <i>Dian Swastika</i> .....	129
PEKALONGAN DIALECT IN RAPROX BAND LYRICS <i>Didik Santoso</i> .....	133
THEMATIC STRUCTURE SHIFT FOUND IN ENGLISH - INDONESIAN TRANSLATION OF OBAMA’S SPEECH IN INDONESIA UNIVERSITY <i>Diyah Fitri Wulandari</i> .....	137
SANTRI’S LANGUAGE ATTITUDE TOWARD JAVANESE LANGUAGE ON PESANTREN TEACHING WITHIN THE CONTEXT OF JAVANESE LANGUAGE MAINTENANCE <i>Dwi Wulandari and Wiwik Sundari</i> .....	141
THE TRANSLATION OF SHALL IN THE INDONESIAN VERSION OF ASEAN CHARTER: A PRELIMINARY RESEARCH ON PATTERNS AND CONSEQUENCES OF MODAL TRANSLATION <i>Dyka Santi Des Anditya</i> .....	146
PERGESERAN PENGGUNAAN KEIGO KHUSUSNYA PADA PENGGUNAAN HONORIFIC TITLE (呼称) DAN PERUBAHAN HUBUNGAN ATASAN DAN BAWAHAN YANG TERJADI PADA PERUSAHAAN JEPANG <i>Elisa Carolina Marion</i> .....	151
STUDENTS’ DERIVATION MASTERY AND THEIR ABILITY IN ANSWERING READING QUESTIONS <i>Emilia Ninik Aydawati</i> .....	156
CONTRASTIVE ANALYSIS OF PROVERBS IN INDONESIAN AND ENGLISH: AN ANTHROPOLOGICAL LINGUISTIC STUDY <i>Endang Setyowati</i> .....	159
VARIASI BAHASA DALAM SINETRON TUKANG BUBUR NAIK HAJI (TBNH) KAJIAN ETNOGRAFI KOMUNIKASI <i>Endang Sri Wahyuni and Khrishandini</i> .....	164

PERUBAHAN KATA GANTI ORANG KEDUA DALAM BAHASA JAWA <i>Endro Nugroho Wasono Aji</i> .....	168
Pengenalan Ungkapan-ungkapan Bahasa Jawa: Suatu Upaya Pemertahanan Bangsa <i>Enita Istriwati</i> .....	172
Bentuk dan Fungsi Kalimat Tanya dalam Talk Show “Indonesia Lawyers Club” <i>Erlita Rusnaningtias</i> .....	177
Kata Serapan dalam Bahasa Jepang: Upaya Bangsa Jepang dalam Pemeliharaan Bahasa dan Terjadinya Pergeseran Bahasa sesuai Budaya Lokal <i>Esther Hersline Palandi</i> .....	182
Pergeseran Bahasa Hokkian dalam Upacara Te Pai di Indonesia <i>Fandy Prasetya Kusuma</i> .....	187
Using Thematic Progression Patterns with Cooperative Learning Method (TP-CL) to Improve the Writing Skill of the English Department Students of UTM in the Academic Year 2011/2012 <i>Farikah</i> .....	192
Penggunaan Bahasa dalam Ranah Jual Beli di Pasar Terapung Lok Baintan Kabupaten Banjar Kalimantan Selatan <i>Fatchul Mu’in</i> .....	197
Pendekatan Emik-etik terhadap Upacara Pasak Indong Suku Tidung di Desa Salimbatu, Kecamatan Tanjung Palas Tengah, Kalimantan Utara Kajian Linguistik Antropologi <i>Fitriansyah</i> .....	201
Presupposition Analysis of the Question in Mata Najwa “Politik Selebriti” Episode <i>Habiba Al Umami</i> .....	205
Tuturan Pamali dalam Tradisi Lisan Masyarakat Banjar <i>Hatmiati</i> .....	210
Kesalahan dalam Penentuan Jenis Kalimat dalam Bahasa Indonesia: Studi Kasus Mahasiswa TPB IPB <i>Henny Krishnawati and Defina</i> .....	215



MUATAN SOSIO-KULTURAL DAN POLITIS DALAM BAHASA DARI SEGI ETNOGRAFI <i>Herudjati Purwoko</i> .....	220
PERGESERAN PEMAKAIAN PRONOMINA PERSONA DALAM BAHASA INDONESIA INFORMAL REMAJA: STUDI KASUS FILM TANGKAPLAH DAKU KAU KUJITAK (1987) DAN BANGUN LAGI DONG, LUPUS (2013) <i>Icuk Prayogi</i> .....	225
THE ETHNOGRAPHY OF COMMUNICATION APPROACH TOWARDS THE MOTIVATORS’ SPEECH IN ORIFLAME <i>Ida Hendriyani</i> .....	230
PRANOTOCORO AS ONE OF THE SYMBOL OF JAVANESE CULTURE THAT BECOMES DIMINISH FROM DAY TO DAY <i>Ikha Adhi Wijaya</i> .....	235
SEMANTIC SHIFT ON MALAY WORDS IN CLASSICAL MALAY TEXT HIKAYAT HANG TUAH COMPARE TO MODERN MALAY (INDONESIAN LANGUAGE) AND THE RELATION TO CULTURAL CONTEXT <i>Ikmi Nur Oktavianti</i> .....	240
THE CREATION OF LANGUAGE THROUGH MOTTO (THE STUDY OF LANGUAGE AND ENTREPRENEURSHIP IN A MOTTO OF ACADEMIC INSTITUTION) <i>Juanda and M. Rayhan Bustam</i> .....	245
PENATAAN ULANG KAMUS DIALEK BANYUMASAN; SEBUAH SUMBANGAN LEKSIKOGRAFIS BAGI UPAYA PEMERTAHANAN DIALEK (RE-ORGANISATION OF BANYUMAS DIALECT DICTIONARY; LEXICOGRAPHIC CONTRIBUTION TO DIALECT PRESERVATION) <i>Kahar Dwi Prihantono</i> .....	250
STYLE AND REGISTER USED AT PONDOK PESANTREN (A DIMENSION OF SOSIOLINGUISTICS) <i>Kharisma Puspita Sari</i> .....	255
MODEL PEMBELAJARAN KOOPERATIF TEKNIK STUDENT TEAMS ACHIEVEMENT DIVISIONS (STAD) UNTUK MENINGKATKAN KETERAMPILAN MENULIS NARASI MAHASISWA ASING DI UNIVERSITAS SEBELAS MARET <i>Kundharu Saddhono</i> .....	259
LINGUISTIC ADAPTATION OF BAJO IN SUMBAWA ISLAND: A PRELIMINARY STUDY FOR SOCIAL MOTIVATION OF LANGUAGE CHANGE <i>Lalu Erwan Husnan</i> .....	263

SOSIALISASI DAN KEBIJAKAN ATAS KEBERAGAMAN BAHASA PADA MASYARAKAT TENGGER JAWA TIMUR: SEBUAH FENOMENA KEARIFAN LOKAL <i>Layli Hamida</i> .....	267
TARLING MUSIC AS A MEANS OF MAINTAINING INDIGENOUS JAVANESE LANGUAGE AT NORTHERN COAST (PANTURA) IN THE PROVINCES OF WEST JAVA AND CENTRAL JAVA <i>Leksito Rini</i> .....	271
A REFLECTION OF LANGUAGE ATTITUDE TOWARD KID CARTOONS: A CASE STUDY OF FIRST GRADERS IN MARSUDIRINI ELEMENTARY SCHOOL <i>Maria Christiani sugiaro</i> .....	274
THE FEATURES OF JAVANESE WOMEN SPEECH: A SOCIOLINGUISTICS STUDY BASED ON LAKOFF'S THEORY <i>Maria Yosephin Widarti Lestari</i> .....	279
STRATEGI INTERAKSI EKSTRA-TEKSTUAL GURU UNTUK MENINGKATKAN PEMAHAMAN TEKSTUAL SISWA TUNA GRAHITA <i>Masitha Achmad Syukri</i> .....	283
GENERASI MUDA JAWA PERKOTAAN KAGOK DENGAN BAHASA JAWANYA SENDIRI <i>M. Suryadi</i> .....	288
THE ANALYSIS OF FACE WANTS AS SELF IMAGE USED BY AGNES MONICA IN KICK ANDY SHOW <i>Mastuti Ajeng Subianti</i> .....	292
PENGGUNAAN BAHASA JAWA PADA UPACARA TUMURUNING KEMBARMAYANG SEBAGAI CERMINAN KEARIFAN BUDAYA JAWA <i>Meka Nitrit Kawasari</i> .....	295
PEMERTAHANAN DAN REVITALISASI BAHASA JAWA DIALEK BANTEN <i>Meti Istimurti</i> .....	300
KESENIAN JARANAN SEBAGAI BENTUK PEMERTAHANAN BAHASA JAWA <i>Miza Rahmatika Aini</i> .....	305
KO AND RIKA IN JAVANESE OF TEGAL <i>Mualimin</i> .....	309
A SOCIAL CONTEXT OF SASAK PERSONAL PRONOUNS <i>Muhammad</i> .....	313

PEDAGOGONOLOGIS SEBUAH KAJIAN FONOLOGI DAN ILMU PENDIDIKAN <i>Muhammad Nanang Qosim</i> .....	318
TINDAK TUTUR PERSUASIF DAN PROVOKATIF DALAM WACANA SPANDUK KAMPANYE PILKADA JAWA TENGAH TAHUN 2013 <i>Muhammad Rohmadi</i> .....	322
THE USE OF PERSONAL NAMES IN NAMING PRODUCTS <i>Muhammad Zulkarnain Ashya Hifa</i> .....	327
VERBA “MIRIP TAKUT” DALAM BAHASA MELAYU ASAHAN <i>Mulyadi</i> .....	331
GEJALA INKORPORASI PADA BAHASA MEDIA CETAK <i>Mulyono</i> .....	336
A FEMINIST STYLISTIC READING OF TRIYANTO TRIWIKROMO’S “TUJUH BELAS AGUSTUS TANPA TAHUN” <i>Mytha Candria</i> .....	341
PENGUNAAN BAHASA INGGRIS DALAM IKLAN MAKANAN DAN MINUMAN: PELUANG ATAUKAH ANCAMAN? <i>Neli Purwani</i> .....	346
BANJARESE IDEOLOGIES PORTRAYED IN SI PALUI <i>Ninuk Krismanti</i> .....	351
WOMEN, LANGUAGE AND CULTURAL CHANGE <i>Nungki Heriyati</i> .....	356
PENGARUH DIALEK LOKAL TERHADAP BAHASA MANDARIN YANG DIGUNAKAN MASYARAKAT TIONGHUA DI PURWOKERTO <i>Nunung Supriadi</i> .....	361
(RE)-READING A KARTINI’S LETTER USING CRITICAL DISCOURSE ANALYSIS <i>Nurhayati</i> .....	365
NAFAS BAHASA JAWA DI JAGAT MAYA <i>P. Ari Subagyo</i> .....	370
METAFORA SEBAGAI NASIHAT DALAM HOROSKOP JAWA: STUDI LINGUISTIK ANTROPOLOGIS <i>Prayudha</i> .....	375

ANNOTATION MODEL FOR LOANWORDS IN INDONESIAN CORPUS: A LOCAL GRAMMAR FRAMEWORK <i>Prihantoro</i> .....	380
PELESTARIAN BAHASA BALI DALAM PENDIDIKAN FORMAL: PERSPEKTIF POLITIK DAN REGULASI <i>Putu Sutama</i> .....	385
TINJAUAN RELATIVITAS BAHASA DALAM LAGU KERONCONG <i>Ratih Kusumaningsari</i> .....	390
KAJIAN PENERJEMAHAN IDEOLOGI DENGAN PENDEKATAN APPRAISAL <i>Retno Hendrastuti</i> .....	395
THE STRATEGY OF THE TEXT AND THE STRUCTURAL RELATIONS TO EXERCISE SUNDANESE CRITICS’ IDEOLOGICAL HEGEMONY <i>Retno Purwani Sari and Tatan Tawami</i> .....	400
PENGASINGAN RAMBU PETUNJUK DI PUSAT-PUSAT PERBELANJAAN DI SURABAYA <i>Retno Wulandari Setyaningsih</i> .....	403
SIKAP BERBAHASA PARA SISWA SEKOLAH DASAR ISLAM TERPADU KABUPATEN BANDUNG DALAM KONTEK MULTIBAHASA <i>Riadi Darwis</i> .....	408
IMPLEMENTATION OF ENGLISH LEARNING MODEL BASED ON NEGATIVE ANXIETY REDUCTION THROUGH CONSTRUCTIVISM THEORY IN BANJARBARU SENIOR HIGH SCHOOLS <i>Ridha Fadillah</i> .....	412
BAHASA JAWA DALAM SLOGAN-SLOGAN CALON GUBERNUR DAN WAKIL GUBERNUR JAWA TENGAH TAHUN 2013 <i>Rini Esti Utami</i> .....	417
PEMERTAHANAN BAHASA DAERAH SEBAGAI UPAYA MENINGKATKAN KETAHANAN BUDAYA <i>Rukni Setyawati</i> .....	422
ICT (WEB. DESIGN) AND JAVANESE LANGUAGE LEARNING IN INDONESIA: REVITALIZATION INDIGENOUS LANGUAGES <i>Ruth Hastutiningsih</i> .....	426
ANALYSIS OF IDIOMATIC EMOTION EXPRESSIONS DETECTED FROM ONLINE MOVIE REVIEWS <i>Sai-Rom Kim, Hae-Yun Lee, and Jeusun Nam</i> .....	431

LANGUAGE MAINTENANCE OF BALINESE MOTHER TONGUE THROUGH THE TRADITIONAL STORY TELLING (MESATUA) IN BATU BULAN VILLAGE, GIANYAR <i>Sang Ayu Isnur Maharani and I Komang Sumaryana Putra</i> .....	436
THE USE OF COHESIVE DEVICES IN RELATION TO THE QUALITY OF THE STUDENTS’ ARGUMENTATIVE WRITING <i>Sari Kusumaningrum</i> .....	441
DEVELOPING ISLAMIC-CONTENT BASED READING COMPREHENSION MATERIALS FOR ISLAMIC HIGHER EDUCATION <i>Sirajul Munir</i> .....	446
TIPOLOGI SINTAKSIS: URUTAN KATA DAN FRASA BAHASA BANJAR DAN IMPLIKASINYA <i>Siti Jamzaroh</i> .....	450
LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT: HOW JAVANESE PRESERVED AND SHIFTED IN INDUSTRIAL AREA CASE STUDY IN NIKOMAS COMPANY <i>Siti Suharsih</i> .....	456
METAFORA YANG DIGUNAKAN OLEH DALANG DALAM MELAKONKAN WAYANG KULIT <i>Sogimin</i> .....	461
REFLEKSI KEDUDUKAN PEREMPUAN MINANGDALAM PITARUAH AYAH <i>Sri Andika Putri</i> .....	465
PANTUN BUKA PALANG PINTU: KEARIFAN LOKAL DALAM PERNIKAHAN ADAT BETAWI <i>Sri Sulihingtyas D.</i> .....	470
PERUNDUNGAN BAHASA DAERAH MELALUI PENGGUNAAN LOGAT DIALEK DALAM TAYANGAN SINETRON DI TELEVISI <i>Sri Wahyuni</i> .....	474
INDONESIAN NOUN PHRASE=NOUN+NOUN: A SEMANTIC PERSPECTIVE <i>Suparto</i> .....	479
SOLIDARITAS (TU) DAN KESOPANAN (VOUS) DALAM BAHASA JAWA SEBAGAI WUJUD KEARIFAN LOKAL <i>Surono</i> .....	484
LANGUAGE AND SAFETY <i>Sutarsih</i> .....	489

CONFORMITY TOWARDS LOCAL WISDOM AMONG THE SAME INDIGENOUS LANGUAGE SPEAKERS <i>Swany Chiakrawati</i> .....	492
LOSS OF WORDS IN MANDAILINGNESE <i>Syahron Lubis</i> .....	496
A SURVEY ON MOTIVATIONAL ORIENTATION IN LEARNING EFL OF PUBLIC ADMINISTRATION POST GRADUATE STUDENTS OF JENDERAL SOEDIRMAN UNIVERSITY <i>Syaifur Rochman</i> .....	501
ANALISIS KESANTUNAN BERBAHASA PADA KASET PASAMBAHAN ADAT ALEK MARAPULAI BALERONG GRUP JAKARTA: SEBUAH KARAKTERISTIK KEARIFAN LOKAL ETNIS MINANGKABAU <i>Syamsurizal</i> .....	505
THE LOSS OF IDENTITY OF SOME SUNDANESE CHILDREN IN BOGOR CITY DUE TO LACK OF EXPOSURE TO SUNDANESE LANGUAGE <i>Tatie Soedewo</i> .....	510
A STUDY ON STUDENTS’ ABILITY IN CONDUCTING CONVERSATION WITH NATIVE SPEAKERS: CROSS CULTURAL ASPECT AND ADJUSTMENT <i>Titi Rokhayati</i> .....	515
COMPANY’S PARTICIPATION IN THE LOCAL LANGUAGE RETENTION <i>Tubiyono</i> .....	520
ANALISIS WACANA PERCAKAPAN SIARAN “ON AIR” RADIO DANGDUT INDONESIA: PENDEKATAN PRAGMATIK <i>Wiwik Wijayanti</i> .....	525
DISCOURSE CONNECTORS IN ARGUMENTATIVE WRITINGS PRODUCED BY INDONESIAN EFL UNIVERSITY STUDENTS <i>Wuwuh Andayani</i> .....	530
PEMILIHAN BAHASA KELUARGA MUDA DI DESA KLOPODUWUR CERMIN PEMERTAHANAN IDENTITAS DAN EKSISTENSI BAHASA <i>Yenny Budhi Listianingrum</i> .....	535
RHETORICAL STRATEGIES IN FLOUTING GRICE’S MAXIMS AS FOUND IN “PYGMALION”. <i>Yenny Hartanto</i> .....	540
MOTHER'S TONGUE INFLUENCE TOWARDS NAMING IN KEBONADEM VILLAGE <i>Yozar Firdaus Amrullah</i> .....	545

THE EVOLUTION OF A CHRISTIAN TEXT FROM SEVENTEENTH-CENTURY MALAY TO MODERN-DAY INDONESIAN: A HISTORICAL LINGUISTICS STUDY FROM THE PERSPECTIVE OF TRANSFORMATIONAL-GENERATIVE MODEL <i>Yudha Thianto</i> .....	550
RETRIEVING LOCAL WISDOM IN KOREAN WITH THE SUPPORT OF CORPUS PROCESSING SOFTWARE <i>Jee-Sun Nam</i> .....	555

**SCHEDULE OF THE INTERNATIONAL SEMINAR  
"LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT III (LAMAS III)"**

**DAY 1 (July 2, 2013)**

TIME	ACTIVITIES		ROOM
	NAME	TITLE	
09.30 – 10.45 WIB	REGISTRATION		PAKOEBUWONO
10.45 – 11.00 WIB	OPENING		PAKOEBUWONO
11.00 – 11.30 WIB	KEYNOTE SPEECH		PAKOEBUWONO
	Prof. Dr. Mahsun, M.S.		
11.30 – 12.30 WIB	LUNCH AND PRAY		PAKOEBUWONO
12.30 – 14.00 WIB	PLENNARY SESSION 1		PAKOEBUWONO
	Prof. Jee Sun Nam, Ph.D.	RETRIEVING LOCAL WISDOM IN KOREAN WITH THE SUPPORT OF CORPUS PROCESSING SOFTWARE	
	Dr. Johnny Tjia	ISU KEBERTAHANAN DALAM USAHA PENCAGARAN BAHASA	
	Dr. Suharno, M.Ed.	INCORPORATING LOCAL WISDOM INTO ENGLISH LANGUAGE TEACHING (ELT)	
	Moderator : J. Herudjati Purwoko, Ph.D		
14.00 – 15.30 WIB	PARRALEL SESSION 1 A		PAKOEBUWONO
	Kahar Dwi Prihantono	PENATAAN ULANG KAMUS DIALEK BANYUMASAN; SEBUAH SUMBANGAN LEKSIKOGRAFIS BAGI UPAYA PEMERTAHANAN DIALEK (RE-ORGANISATION OF BANYUMAS DIALECT DICTIONARY; LEXICOGRAPHIC CONTRIBUTION TO DIALECT PRESERVATION)	
	Mualimin	KO AND RIKA IN JAVANESE OF TEGAL	
	Rukni Setyawati	PEMERTAHANAN BAHASA DAERAH SEBAGAI UPAYA MENINGKATKAN KETAHANAN BUDAYA	
	Retno Wulandari Setyaningsih	PENGASINGAN RAMBU PETUNJUK DI PUSAT-PUSAT PERBELANJAAN DI SURABAYA	
14.00 – 15.30 WIB	PARRALEL SESSION 1 B		PAKOEBUWONO
	Herudjati Purwoko	MUATAN SOSIO-KULTURAL DAN POLITIS DALAM BAHASA DARI SEGI ETNOGRAFI	
	Syahron Lubis	LOSS OF WORDS IN MANDAILINGNESE	
	M. Suryadi	GENERASI MUDA JAWA PERKOTAAN KAGOK DENGAN BAHASA JAWANYA SENDIRI	
	Fatchul Mu'in	PENGGUNAAN BAHASA DALAM RANAH JUAL BELI DI PASAR TERAPUNG LOK BAIN TAN KABUPATEN BANJAR KALIMANTAN SELATAN	



TIME	NAME	TITLE	ROOM
14.00 – 15.30 WIB	<b>PARRALEL SESSION 1 C</b>		CEMPAKA
	Neli Purwani	PENGGUNAAN BAHASA INGGRIS DALAM IKLAN MAKANAN DAN MINUMAN: PELUANG ATAUKAH ANCAMAN?	
	Ikmi nur Oktavianti	SEMANTIC SHIFT ON MALAY WORDS IN CLASSICAL MALAY TEXT HIKAYAT HANG TUAH COMPARE TO MODERN MALAY (INDONESIAN LANGUAGE) AND THE RELATION TO CULTURAL CONTEXT	
	Nunung Supriadi	PENGARUH DIALEK LOKAL TERHADAP BAHASA MANDARIN YANG DIGUNAKAN MASYARAKAT TIONGHUA DI PURWOKERTO	
	Agustina Lestary	DO BANJARESE WOMEN AND MEN SPEAK DIFFERENTLY?	
14.00 – 15.30 WIB	<b>PARRALEL SESSION 1 D</b>		MELATI
	Esther Hesline Palandi	KATA SERAPAN DALAM BAHASA JEPANG: UPAYA BANGSA JEPANG DALAM PEMELIHARAAN BAHASA DAN TERJADINYA PERGESERAN BAHASA SESUAI BUDAYA LOKAL	
	Maria Yosephin Widarti Lestari	THE FEATURES OF JAVANESE WOMEN SPEECH: A SOCIOLINGUISTICS STUDY BASED ON LAKOFF'S THEORY	
	Meti Istimurti	PEMERTAHANAN DAN REVITALISASI BAHASA JAWA DIALEK BANTEN	
	Retno Purwani Sari Dan Tatan Tawami	THE STRATEGY OF THE TEXT AND THE STRUCTURAL RELATIONS TO EXERCISE SUNDANESE CRITICS' IDEOLOGICAL HEGEMONY	
14.00 – 15.30 WIB	<b>PARRALEL SESSION 1 E</b>		BOUGENVILLE
	Layli Hamida	SOSIALISASI DAN KEBIJAKAN ATAS KEBERAGAMAN BAHASA PADA MASYARAKAT TENGGER JAWA TIMUR: SEBUAH FENOMENA KEARIFAN LOKAL	
	Dwi Wulandari dan Wiwik Sundari	SANTRI'S LANGUAGE ATTITUDE TOWARD JAVANESE LANGUAGE ON PESANTREN TEACHING WITHIN THE CONTEXT OF JAVANESE LANGUAGE MAINTENANCE	
	Kharisma Puspita Sari	STYLE AND REGISTER USED AT PONDOK PESANTREN (A DIMENSION OF SOCIOLINGUISTICS)	
	Anandha	FENOMENA SOSIOLINGUISTIK BAHASA JAWA PESISIR SEBAGAI CERMIN KEARIFAN LOKAL	
15.30 – 16.00 WIB	<b>BREAK AND PRAY</b>		PAKOEJUWONO

TIME	NAME	TITLE	ROOM
16.00 – 17.30 WIB	<b>PARRALEL SESSION 2 A</b>		PAKOEBUWONO
	Surono	SOLIDARITAS (TU) DAN KESOPANAN (VOUS) DALAM BAHASA JAWA SEBAGAI WUJUD KEARIFAN LOKAL	
	Riadi Darwis	SIKAP BERBAHASA PARA SISWA SEKOLAH DASAR ISLAM TERPADU KABUPATEN BANDUNG DALAM KONTEKS MULTIBAHASA	
	Fandy Prasetya Kusuma	PERGESERAN BAHASA HOKKIAN DALAM UPACARA TE PAI DI INDONESIA	
	Elisa Carolina Marion	PERGESERAN PENGGUNAAN KEIGO KHUSUSNYA PADA PENGGUNAAN HONORIFIC TITLE (呼称) DAN PERUBAHAN HUBUNGAN ATASAN DAN BAWAHAN YANG TERJADI PADA PERUSAHAAN JEPANG	
16.00 – 17.30 WIB	<b>PARRALEL SESSION 2 B</b>		PAKOEBUWONO
	Dian Swastika	JAVANESE EXPRESSIONS AS LOCAL WISDOM MANIFESTATION	
	Meka Nitrit Kawasari	PENGGUNAAN BAHASA JAWA PADA UPACARA TUMURUNING KEMBARMAYANG SEBAGAI CERMINAN KEARIFAN BUDAYA JAWA	
	Endang Setyowati	CONTRASTIVE ANALYSIS OF PROVERBS IN INDONESIAN AND ENGLISH: AN ANTHROPOLOGICAL LINGUISTIC STUDY	
Prayudha	METAFORA SEBAGAI NASIHAT DALAM HOROSKOP JAWA: STUDI LINGUISTIK ANTROPOLOGIS		
16.00 – 17.30 WIB	<b>PARRALEL SESSION 2 C</b>		CEMPAKA
	Sri Sulihingtyas D.	PANTUN BUKA PALANG PINTU: KEARIFAN LOKAL DALAM PERNIKAHAN ADAT BETAWI	
	Hatmiati	TUTURAN PAMALI DALAM TRADISI LISAN MASYARAKAT BANJAR	
	Atin Kurniawati	JAVANESE VIEW ON EDUCATION: AN ETNOLINGUISTIC STUDY	
Muhammad	A SOCIAL CONTEXT OF SASAK PERSONAL PRONOUNS		
16.00 – 17.30 WIB	<b>PARRALEL SESSION 2 D</b>		MELATI
	Habiba Al Umami	PRESUPPOSITION ANALYSIS OF THE QUESTION IN MATA NAJWA "POLITIK SELEBRITI" EPISODE	
	Muhammad Rohmadi	TINDAK TUTUR PERSUASIF DAN PROVOKATIF DALAM WACANA SPANDUK KAMPANYE PILKADA JAWA TENGAH TAHUN 2013	
	Endro nugroho wasono aji	PERUBAHAN KATA GANTI ORANG KEDUA DALAM BAHASA JAWA	
Yenny budhi listianingrum	PEMILIHAN BAHASA KELUARGA MUDA DI DESA KLOPODUWUR CERMIN PEMERTAHANAN IDENTITAS DAN EKSISTENSI BAHASA		

TIME	NAME	TITLE	ROOM
16.00 – 17.30 WIB	<b>PARRALEL SESSION 2 E</b>		BOUGENVILLE
	Sri wahyuni	PERUNDUNGAN BAHASA DAERAH MELALUI PENGGUNAAN LOGAT DIALEK DALAM TAYANGAN SINETRON DI TELEVISI	
	Lalu erwan husnan	LINGUISTIC ADAPTATION OF BAJO IN SUMBAWA ISLAND: A PRELIMINARY STUDY FOR SOCIAL MOTIVATION OF LANGUAGE CHANGE	
	Tubiyono	COMPANY'S PARTICIPATION IN THE LOCAL LANGUAGE RETENTION	
	Endang sri wahyuni dan khrishandini	VARIASI BAHASA DALAM SINETRON TUKANG BUBUR NAIK HAJI (TBNH) KAJIAN ETNOGRAFI KOMUNIKASI	
17.30 – 18.30 WIB	<b>BREAK AND PRAY</b>		PAKOEBUWONO
18.30 – 19.30 WIB	<b>PARALLEL SESSION 2 F-1</b>		PAKOEBUWONO A
	Rini Esti Utami	BAHASA JAWA DALAM SLOGAN-SLOGAN CALON GUBERNUR DAN WAKIL GUBERNUR JAWA TENGAH TAHUN 2013	
	Miza Rahmatika Aini	KESENIAN JARANAN SEBAGAI BENTUK PEMERTAHANAN BAHASA JAWA	
	Putu Utama	PELESTARIAN BAHASA BALI DALAM PENDIDIKAN FORMAL: PERSPEKTIF POLITIK DAN REGULASI	
	Leksito Rini	TARLING MUSIC AS A MEANS OF MAINTAINING INDIGENOUS JAVANESE LANGUAGE AT NORTHERN COAST (PANTURA) IN THE PROVINCES OF WEST JAVA AND CENTRAL JAVA	
	Enita Istriwati	PENGENALAN UNGKAPAN-UNGKAPAN BAHASA JAWA: SUATU UPAYA PEMERTAHANAN BANGSA	
	Icuk Prayogi	PERGESERAN PEMAKAIAN PRONOMINA PERSONA DALAM BAHASA INDONESIA INFORMAL REMAJA: STUDI KASUS FILM TANGKAPLAH DAKU KAU KUJITAK (1987) DAN BANGUN LAGI DONG, LUPUS (2013)	

TIME	NAME	TITLE	ROOM
18.30 – 19.30 WIB	<b>PARALLEL SESSION 2 F-2</b>		PAKOEBUWONO B
	Ikha Adhi Wijaya	PRANOTOCORO AS ONE OF THE SYMBOL OF JAVANESE CULTURE THAT BECOMES DIMINISH FROM DAY TO DAY	
	Siti Suharsih	LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT: HOW JAVANESE PRESERVED AND SHIFTED IN INDUSTRIAL AREA CASE STUDY IN NIKOMAS COMPANY	
	Sang Ayu Isnu Maharani dan I Komang Sumaryana Putra	LANGUAGE MAINTENANCE OF BALINESE MOTHER TONGUE THROUGH THE TRADITIONAL STORY TELLING (MESATUA) IN BATU BULAN VILLAGE, GIANYAR	
	Sutarsih	LANGUAGE AND SAFETY	
	Anang Febri Priambada	ALIH KODE DAN CAMPUR KODE PADA CERAMAH BUDAYA EMHA AINUN NAJIB	
	Didik Santoso	PEKALONGAN DIALECT IN RAPROX BAND LYRICS	
	Maria Christiani sugiarto	A REFLECTION OF LANGUAGE ATTITUDE TOWARD KID CARTOONS: A CASE STUDY OF FIRST GRADERS IN MARSUDIRINI ELEMENTARY SCHOOL	
18.30 – 19.30 WIB	<b>PARALLEL SESSION 2 F-3</b>		PAKOEBUWONO C
	Asih Prihandini dan N. Denny Nugraha	KEARIFAN LOKAL MITIGASI BENCANA DALAM TRADISI SASTRA LISAN NUSANTARA	
	Yozar Firdaus Amrullah	MOTHER'S TONGUE INFLUENCE TOWARDS NAMING IN KEBONADEM VILLAGE	
	Muhammad Zulkarnain Ashya hifa	THE USE OF PERSONAL NAMES IN NAMING PRODUCTS	
	Ida Hendriyani	THE ETHNOGRAPHY OF COMMUNICATION APPROACH TOWARDS THE MOTIVATORS' SPEECH IN ORIFLAME	
	Bambang Hariyanto	THE IDENTITY OF JAVANESE PEOPLE (A STUDY ON SELAMATAN IN EAST JAVA, ETHNOLINGUISTICS PERSPECTIVE)	
	Abadi Supriatin	BAHASA PERMOHONAN DI DALAM TRADISI KLIWONAN DI "SUMUR BERKAH" DESA WONOYOSO KABUPATEN PEKALONGAN	
	Mastuti Ajeng Subianti	THE ANALYSIS OF FACE WANTS AS SELF IMAGE USED BY AGNES MONICA IN KICK ANDY SHOW	

TIME	NAME	TITLE	ROOM
18.30 – 19.30 WIB	<b>PARALLEL SESSION 2 F-4</b>		PAKOEBUWONO D
	Wuwuh Andayani	DISCOURSE CONNECTORS IN ARGUMENTATIVE WRITINGS PRODUCED BY INDONESIAN EFL UNIVERSITY STUDENTS	
	Muhammad Nanang Qosim	PEDAGOGONOLOGIS SEBUAH KAJIAN FONOLOGI DAN ILMU PENDIDIKAN	
	Juanda dan M. Rayhan Bustam	THE CREATION OF LANGUAGE THROUGH MOTTO (THE STUDY OF LANGUAGE AND ENTREPRENEURSHIP IN A MOTTO OF ACADEMIC INSTITUTION)	
	Fitriansyah	PENDEKATAN EMIK-ETIK TERHADAP UPACARA PASAK INDONG SUKU TIDUNG DI DESA SALIMBATU, KECAMATAN TANJUNG PALAS TENGAH, KALIMANTAN UTARA KAJIAN LINGUISTIK ANTROPOLOGI	
	Sogimin	METAFORA YANG DIGUNAKAN OLEH DALANG DALAM MELAKONKAN WAYANG KULIT	
18.30 – 19.30 WIB	<b>PARALLEL SESSION 2 F-5</b>		PAKOEBUWONO E
	Henny Krishnawati dan Defina	KESALAHAN DALAM PENENTUAN JENIS KALIMAT DALAM BAHASA INDONESIA: STUDI KASUS MAHASISWA TPB IPB	
	Emilia Ninik Aydawati	STUDENTS' DERIVATION MASTERY AND THEIR ABILITY IN ANSWERING READING QUESTIONS	
	Masitha Achmad Syukri	STRATEGI INTERAKSI EKSTRA-TEKSTUAL GURU UNTUK MENINGKATKAN PEMAHAMAN TEKSTUAL SISWA TUNA GRAHITA	
	Titi Rokhayati	A STUDY ON STUDENTS' ABILITY IN CONDUCTING CONVERSATION WITH NATIVE SPEAKERS: CROSS CULTURAL ASPECT AND ADJUSTMENT	
	Sari Kusumaningrum	THE USE OF COHESIVE DEVICES IN RELATION TO THE QUALITY OF THE STUDENTS' ARGUMENTATIVE WRITING	
19.30 – 21.00 WIB	<b>PARRALEL SESSION 3 A</b>		PAKOEBUWONO
	P. Ari Subagyo	NAFAS BAHASA JAWA DI JAGAT MAYA	
	Sri Andika Putri	REFLEKSI KEDUDUKAN PEREMPUAN MINANG DALAM PITARUAH AYAH	
	Erlita Rusnaningtias	BENTUK DAN FUNGSI KALIMAT TANYA DALAM TALK SHOW "INDONESIA LAWYERS CLUB"	
	Ninuk Krismanti	BANJARESE IDEOLOGIES PORTRAYED IN SI PALUI	

TIME	NAME	TITLE	ROOM
19.30 – 21.00 WIB	<b>PARRALEL SESSION 3 B</b>		PAKOEBUWONO
	Nungki Heriyati	WOMEN, LANGUAGE AND CULTURAL CHANGE	
	Nurhayati	(RE)-READING A KARTINI'S LETTER USING CRITICAL DISCOURSE ANALYSIS	
	Wiwik Wijayanti	ANALISIS WACANA PERCAKAPAN SIARAN "ON AIR" RADIO DANGDUT INDONESIA: PENDEKATAN PRAGMATIK	
	Yenny Hartanto	RHETORICAL STRATEGIES IN FLOUTING GRICE'S MAXIMS AS FOUND IN "PYGMALION".	
19.30 – 21.00 WIB	<b>PARRALEL SESSION 3 C</b>		CEMPAKA
	Deli Nirmala	LOCAL WISDOM IN JAVANESE PROVERBS (A COGNITIVE LINGUISTIC APPROACH)	
	Ratih Kusumaningsari	TINJAUAN RELATIVITAS BAHASA DALAM LAGU KERONCONG	
	Aan Setyawan	THE WEALTH CONCEPT OF JAVANESE SOCIETY: ANTHROPOLOGICAL LINGUISTICS APPROACH IN CUBLAK-CUBLAK SUWENG FOLKSONG	
	Tatie Soedewo	THE LOSS OF IDENTITY OF SOME SUNDANESE CHILDREN IN BOGOR CITY DUE TO LACK OF EXPOSURE TO SUNDANESE LANGUAGE	
19.30 – 21.00 WIB	<b>PARRALEL SESSION 3 D</b>		MELATI
	Ridha Fadillah	IMPLEMENTATION OF ENGLISH LEARNING MODEL BASED ON NEGATIVE ANXIETY REDUCTION THROUGH CONSTRUCTIVISM THEORY IN BANJARBARU SENIOR HIGH SCHOOLS	
	Kundharu Saddhono	MODEL PEMBELAJARAN KOOPERATIF TEKNIK STUDENT TEAMS ACHIEVEMENT DIVISIONS (STAD) UNTUK MENINGKATKAN KETERAMPILAN MENULIS NARASI MAHASISWA ASING DI UNIVERSITAS SEBELAS MARET	
	Farikah	USING THEMATIC PROGRESSION PATTERNS WITH COOPERATIVE LEARNING METHOD (TP-CL) TO IMPROVE THE WRITING SKILL OF THE ENGLISH DEPARTMENT STUDENTS OF UTM IN THE ACADEMIC YEAR 2011/2012	
	Amrih Bakti Utami	THE IMPORTANCE OF NOTICING IN IMPROVING EFL STUDENTS' WRITING SKILLS	

TIME	NAME	TITLE	ROOM
19.30 – 21.00 WIB	<b>PARRALEL SESSION 3 E</b>		BOUGENVILLE
	Yudha Thianto	THE EVOLUTION OF A CHRISTIAN TEXT FROM SEVENTEENTH-CENTURY MALAY TO MODERN-DAY INDONESIAN: A HISTORICAL LINGUISTICS STUDY FROM THE PERSPECTIVE OF TRANSFORMATIONAL-GENERATIVE MODEL	
	Suparto	INDONESIAN NOUN PHRASE=NOUN+NOUN: A SEMANTIC PERSPECTIVE	
	Won-Fill Jung, Eunchae Son, Jaemog Song Dan Jeesun Nam	SYNTACTICO-SEMANTIC CLASSIFICATION OF SENTIMENT WORDS IN THE ELECTRONIC DICTIONARY DECO	
	Sai-Rom Kim, Jeesun Nam Dan Hae-Yun Lee	ANALYSIS OF IDIOMATIC EMOTION EXPRESSIONS DETECTED FROM ONLINE MOVIE REVIEWS	

**DAY 2 (July 3, 2013)**

TIME	ACTIVITIES		ROOM
	NAME	TITLE	
08.00 – 09.30 WIB	<b>PARRALEL SESSION 4 A</b>		ANGGREK 1
	Diyah Fitri Wulandari	THEMATIC STRUCTURE SHIFT FOUND IN ENGLISH - INDONESIAN TRANSLATION OF OBAMA'S SPEECH IN INDONESIA UNIVERSITY	
	Retno Hendrastuti	KAJIAN PENERJEMAHAN IDEOLOGI DENGAN PENDEKATAN APPRAISAL	
	Dyka Santi Des Anditya	THE TRANSLATION OF SHALL IN THE INDONESIAN VERSION OF ASEAN CHARTER: A PRELIMINARY RESEARCH ON PATTERNS AND CONSEQUENCES OF MODAL TRANSLATION	
	Baharuddin	TRANSLATION UNIT IN THE TRANSLATION OF AL-QURAN INTO INDONESIA	
08.00 – 09.30 WIB	<b>PARRALEL SESSION 4 B</b>		ANGGREK 2
	Mulyadi	VERBA "MIRIP TAKUT" DALAM BAHASA MELAYU ASAHAN	
	Agus Subiyanto	MOTION-DIRECTION SERIAL VERB CONSTRUCTIONS IN JAVANESE: A LEXICAL FUNCTIONAL APPROACH	
	Siti Jamzaroh	TIPOLOGI SINTAKSIS: URUTAN KATA DAN FRASA BAHASA BANJAR DAN IMPLIKASINYA	
	Mulyono	GEJALA INKORPORASI PADA BAHASA MEDIA CETAK	

TIME	NAME	TITLE	ROOM
08.00 – 09.30 WIB	<b>PARRALEL SESSION 4 C</b>		ANGGREK 3
	Mytha Candria	A FEMINIST STYLISTIC READING OF TRIYANTO TRIWIKROMO'S "TUJUH BELAS AGUSTUS TANPA TAHUN"	
	Ariya Jati	A LYRIC'S WORTH IN GESANG'S "CAPING GUNUNG"	
	Agus Edy Laksono	TINDAK ILOKUSI PROPAGANDA CAGUB-CAWAGUB JAWA TENGAH PERIODE 2013-2018	
	Ade Husnul Mawadah	PENGGUNAAN BAHASA DAERAH DALAM IKLAN LAYANAN MASYARAKAT SEBAGAI ALAT PEMERTAHANAN BUDAYA BANGSA (STUDI KASUS DI KOTA SERANG PROVINSI BANTEN)	
TIME	NAME	TITLE	ROOM
08.00 – 09.30 WIB	<b>PARRALEL SESSION 4 D</b>		MELATI
	Christina	THE INFLUENCE OF TRADITIONAL MAIDS' JAVANESE TO CHILDREN'S LANGUAGE (A CASE STUDY AT KAMPUNG KENTENG, KEJIWAN, WONOSOBO)	
	Bernadetta Yuniati Akbariah	METAPHORICAL SWITCHING: A LINGUISTIC REPERTOIRE OF MUSLIM JAVANESE PRIESTS	
	Swany Chiakrawati	CONFORMITY TOWARDS LOCAL WISDOM AMONG THE SAME INDIGENOUS LANGUAGE SPEAKERS	
	Syaifur Rochman	A SURVEY ON MOTIVATIONAL ORIENTATION IN LEARNING EFL OF PUBLIC ADMINISTRATION POST GRADUATE STUDENTS OF JENDERAL SORDIRMAN UNIVERSITY	
	Syamsurizal	ANALISIS KESANTUNAN BERBAHASA PADA KASET PASAMBAHAN ADAT ALEK MARAPULAI BALERONG GRUP JAKARTA: SEBUAH KARAKTERISTIK KEARIFAN LOKAL ETNIS MINANGKABAU	
08.00 – 09.30 WIB	<b>PARRALEL SESSION 4 E</b>		BOUGENVILLE
	Agnes Widyaningrum	MULTICULTURAL ENGLISH CURRICULUM ACCOMODATATING LOCAL WISDOM	
	Ruth Hastutiningsih	ICT (WEB. DESIGN) AND JAVANESE LANGUAGE LEARNING IN INDONESIA: REVITALIZATION INDIGENOUS LANGUAGES	
	Prihantoro	ANNOTATION MODEL FOR LOANWORDS IN INDONESIAN CORPUS: A LOCAL GRAMMAR FRAMEWORK	
	Sirajul Munir	DEVELOPING ISLAMIC-CONTENT BASED READING COMPREHENSION MATERIALS FOR ISLAMIC HIGHER EDUCATION	
09.30 – 10.00 WIB	<b>BREAK</b>		ANGGREK



<b>TIME</b>	<b>NAME</b>	<b>TITLE</b>	<b>ROOM</b>
10.00 – 11.30 WIB	<b>PLENNARY 2</b>		ANGGREK
	Prof. Dr. Bambang Kaswanti Purwo	ON UNDERSTANDING LOCAL WISDOM THROUGH RIDDLES IN JAVANESE, SUNDANESE, AND WOISIKA LANGUAGE	
	Prof. Dr. I Dewa Putu Wijana, S.U., M.A.	KEBANGGAN BERBAHASA SEBAGAIMANA YANG TEREKSEKSI DALAM WACANA TEKA-TEKI	
	Prof. Drs. Ketut Artawa, MA., Ph.D.	KEARIFAN LOKAL: PERTARUNGAN ANTARA TEKS IDEAL DAN TEKS SOSIAL	
	<b>Moderator</b> : Dr. Agus Subyanto, M.A.		
11.30 – 12.00 WIB	<b>CLOSING</b>		ANGGREK

## THE USE OF PERSONAL NAMES IN NAMING PRODUCTS

**M. Zulkarnain Ashya hifa**  
Universitas Diponegoro  
zulkarnain.ashy@gmail.com

### Abstract

*We might have known a popular Indonesian proverb "apalah arti sebuah nama", means that there is no significant uses in giving a name toward such things, it will be person, goods, or product brands. In contrary with the Javanese idiom, it says that "name is a holy word" (asmo kinaryo jopo) and has specific purpose particularly to the name giver itself. Traditional Javanese people have a unique structure in naming (to call) their daughter and sons, but we often find those name become famous and well known. For instance, "Slamet", it seems that no special senses of this name, but Mr. Slamet who has restaurant and sold fried duck was the famous people in Surakarta-Central Java. Or, "Suharti" which have known as the name of Javanese restaurant that sold fried chicken. In addition, nowadays we often heard about some artists or famous persons who opens their business and used it names (personal name) as their products identity. Besides, not only personal name, we also discovered the use of particular names in products name, for instance: shops, restaurants, hotel, etc. This paper is trying to discover the motivation of using personal name in naming their products.*

**Key words:** *personal name, significant uses, Javanese, product brands, motivation..*

### 1. Introduction

The business world does require a well-established strategy. At least someone who decides to pursue certain business sectors will require not only support funding as venture capital, but the strategies and specific techniques are the other important aspects to be owned and controlled. Including the selection of an appropriate name for the products that will be sold is one of the secrets behind the success of a business.

Nowadays, we find a lot of ways that people uses to provide an identity on their product and the type of business that they have. Identity is the way how people naming their product or the other type of business. The names used are diverse, ranging from using a term derived from English, Javanese, Latin, as well as giving the product name using the personal name of the owner. The use of personal names and certain terms in the naming of course reflects an intent and purpose of the giver's name itself. As we know, in recent days many artists and famous people who began to pursue personal business in many areas of business. In the aspect of giving identity of the products, they do not to bother by giving a complex identity, just simply use their own name. The reason is people would easily to remember a products, shops, hotels, etc. simply by remembering the name of the owner itself.

If we pay attention, the use of the particular name of a product is very diverse, so that through this modest research would not be enough to cover it in details. The study was limited to the use of personal names for naming a products or a particular type of business. Researcher intends to know the specific motivation owned by the owner of a business that uses its name as the name of a product, store, or restaurant that they have.

The research was conducted in Ngebel sub-district that located in Ponorogo regency of East Java. Ngebel sub-district as geographically is a highland area and it is located in a fairly remote area of the city. So that, social culture is still quite natural and has not been enough contact with the recent of social theories. Although it is a suburb, but Ngebel sub-district is a tourists resort, so in addition to stores that sell daily necessities, in that area we also will find some of restaurant, hotel and other business forms.

Approaches and methods used to analyze the collected data is ethnographic methods. The reason is because this research form refers to research on social phenomenological reality. In general, according Titscher, Meyer, Wodak and Vetter (2009: 152) special properties Ethnographic Methods are: *First*, the emphasis in ethnography is the method of data collection. *Secondly*, data analysis is not a separate phase in the research process. *Third*, the analysis carried out in the form of text questions about the text being analyzed. *Fourth*, in investigating the linguistic structure of the ethnographic perspective, the involvement of context is seen as something that is very important.

## 2. Languages and Cultures

Language and culture is two parts that related one each other. Although both of language and culture has a different domains and particular rules, but substantively it has some connections that supported one each other. Has been affirmed by linguists that language as a communication tool is genetically only in humans. Implementation humans are able to form a symbol or name to mark every fact, while the animals are not able to do it all. Language living in the community and used by citizens to communicate.

The survival of a language is strongly influenced by the dynamics that occur in and experienced by native speakers. In other words, the culture that surrounds the language will also determine the face of the language. Chaer (2003:30) mentions that verbal language is a tool for communication. Previous (1994), he asserts that the language as "a symbol of arbitrary sounds that are used by a group of community members to interact and identify themselves".

Another definition of the language is as a system of communication that enables humans to cooperate. This definition emphasizes the social functions of language and the fact that humans use it to express themselves and to manipulate objects in the environment. Functional theories of grammar explain grammatical structures through communicative function, and understand the grammatical structure of the language as a result of an adaptive process in which grammar was "adjusted" to serve communicative needs of its users.

Meanwhile, according to Hofstede, G. (1997) Culture refers to the cumulative deposit of knowledge, experience, beliefs, values, attitudes, meanings, hierarchies, religion, notions of time, roles, spatial relations, concepts of the universe, and material objects and possessions acquired by a group of people in the course of generations through individual and group striving. (<http://www.tamu.edu/faculty/choudhury/culture.html>).

Culture is a way of life that developed and owned jointly by a group of people and passed down from generation to generation. Culture is made up of many complex elements, including religious and political systems, customs, languages, tools, clothing, buildings, and works of art. (<http://menarailmuku.blogspot.com/2012/12/pengertian-budaya.html>).

From those definitions above, it is strongly enough to mention that language and culture will not stands alone, because both of them interconnected each other.

## 3. Product Brands

Brand was born from the minds of consumers is, therefore absolutely necessary connectivity with consumers. The main task of a brand is interesting for someone to buy services or products offered. Brand and product packaging could be a cheap communication medium, but interesting and effective. As an entrepreneur, you should be able to make the brand interesting, unique and means for using the brand name, the entrepreneur would promote their products to consumers more easily.

Product Brands is something that is very important especially as a differentiator between a product or a business with a product or other business. The selection of a name on a product / business cannot be separated from marketing elements. Therefore, the name of products is the most important thing that attached on consumers head. Understandably, the first name is an expression that will be the symbol of a unique sound, which resonates in the minds and hearts of consumers. For that, the name should be made as effective as possible because this will encourage the development of sales and strengthen brand value.

Effective brand names can also be used to create the first message to the special positioning. So when people refer to a name that consumers are led immediately thought of a product / business so that when a customer wants a particular type of product it is exactly what the name will be sought.

## 4. The Data Findings

This following data is collected by observation to several shops and business place owned by residents in Ngebel sub-district. I limit the findings by only record the the kind of stores and products/business form that uses personal name as their products name, as shown in table below :

NO	THE NAME OF PRODUCTS OR BUSINESS	KIND OF SERVICES
1	Toko Pak Moctar	Selling items of daily needs
2	Toko Pak Heru	Selling items of daily needs
3	Penginapan Putri Vinata Sari	Hotel and meeting convention services
4	Toko Pak Ramin	Selling items of daily needs

5	Sate Gule Bu Yuli	Selling Satay and Gule
6	Toko Enggal	Selling items of daily needs
7	Warung Makan Pak Manto	Selling special foods from Nila fish
8	Warung Makan Bu Wiji	Selling special foods from Nila fish and chicken
9	Warung Makan Mbah Sigum	Serves traditional foods
10	Warung Mbak Erna	Restaurant and catering
11	Toko Besi Kartika Jaya	Hardware Store
12	Toko Adi Wijaya	Electricity store
13	Depot Makan Bu Mul	Selling special foods from Nila fish and chicken
14	Warung Makan Bunda Anis	Restaurant and catering
15	Helen Cell	Handphone stores
16	Toko Deova	Selling baby gear
17	Bengkel Andik	Motorcycle workshop
18	Toko Riva	Selling items of daily needs
19	Toko Bu Marsi	Selling items of daily needs
20	To TisTa (Acronym from Toko Titis And Sita)	Selling items of daily needs

## 5. Discussion

Ethnography is an approach that seeks to open new analytical possibilities (by finding new kinds of data and asking new questions) and to propose new theories. Schiffrin (1994: 139).

As I state before, this study uses ethnography approach to analyze the data that have been found. Beside doing an observations I interviewed some of shop or business owners. However, due to the time constraints not all of them can I interviewed.

In naming products the business owner should be special attention to the several aspects below, those are :

- Determine several considerations associated with the creation of names ranging from the structure of language, symbolism (the inherent meaning of the word), and the association that accumulates on the origin and meaning of the words he said.
- The name should capture the essence of the brand and can be used in all target markets. That is, the name must be accepted in all areas of the marketed brands and does not give rise to a double interpretation in the culture and language that can be detrimental to the brand. This screening includes pronunciation, word meanings, connotations, and other criteria related.
- The brand name should be catchy, easy to remember, and direct consumer associations on the benefits of the brand positioning.
- It must be ensured that the name is used for a certain type of product, and most importantly do not have a problem related to the legal aspects in all areas of the target market.
- Uniqueness, meaning the name can indicate something different and memorable. Uniqueness itself can be taken from a story that is already known by the public as something fun, funny or scary too. The names may not be in common use, but it will be lead the customer to know more (curiosity) with our product.

From those frameworks of making a good name for the products, then I try to arranged several questions and I give to the business owner in order to know their motivation when choose a personal name to their products. What is the special reason of business owner in choosing personal name as a products name? Form

**Deni (35) the Helen Cell owner** : ...ya...Saya pengen nama toko saya mudah diingat orang.

According to Deni the name of products should be easy to remember. Beside that the name should be unique too. Helen is his Daughter's name, so in addition to make a catchy name he make an association between the name it self to the other origin meaning.

**Sumanto (48) warung makan "Pak Manto" owner**: ...saya membangun usaha ini bisa dibilang paling pertama dari yang lain. Di kecamatan Ngebel pertama kali yang membudidayakan ikan Nila di telaga itu saya. Kemudian setelah beberapa kali panen saya mulai timbul ide untuk membuka warung makan dengan menu special ikan Nila.

Sumanto is the first person who has restaurant that sells Nila fish as the special menu. Beside that the name of Sumanto known as the first Nila Fish breeder. So that people will easily remember that the first

Nilas breeder in Ngebel sub-district is Sumanto and also owning a restaurant. This difference is trying to be appointed by Sumanto in marketing its products. He also makes clear that the name of product should be unique to differentiate with the others.

**Wiji (50) the owner of warung makan "Bu Wiji"** : Sebuah nama itu khan penting artinya. Dari pada saya pilih nama yang sulit dipahami akhirnya saya lebih memilih untuk menggunakan nama sendiri. Selain itu kata "wiji" dalam bahasa Jawa itu artinya benih baik.

According to wiji a name is the most important thing, so the choice of names should be carefully considered. Additionally he was associate a name with the true meaning itself. He hoped although impressed simple but gives a strong meaning. Additionally Wiji also Sumanto's sister and their restaurant is stands side by side, so she wanted to distinguish, if Sumanto has Nila fish as his special menu, then she serves chicken as a special menu in her restaurant.

**Heru (35) toko "Pak Heru" owner** : Saya memang sempat bingung awalnya, mau saya kasih nama apa toko ini, akhirnya setelah musyawarah dengan keluarga dipakailah nama saya sendiri, yang jelas biar simpel dan mudah diingat saja.

Similar with some answers to the questions that I gave to a previous business owner, he also argued that the selection of his personal name as the name of the store is so that the name is easy to remember. So, when people will buy something easily they will thinking and remember to him.

**Suprpto (47) Penginapan "Putri Vinata Sari" owner** : Putri Vinata Sari itu nama anak perempuan saya. Saya berharap dengan nama tersebut usaha ini dapat semakin berkembang baik, sama halnya dengan anak saya yang semakin hari semakin beranjak dewasa.

Suprpto chose her daughter's name as the name of his hotel. With the selection of its name, he makes an associate that his business is likes his daughter that grow and develop well. In addition, he also wants to build a concept that exists in the people's mind and also that name will reflects the shape of the hotel itself. So that when people hear the name would imagine a hotel that clean, beautiful and comfortable.

## 6. Conclusion

The use of personal names as the name of a product than aiming to create a name that is easily remembered by people, also has a specific purpose that is to associate the name with a meaning to be conveyed to others. It could be an implied meaning or special purpose known only to the creator of the name. But if we make the ranking, the most fundamental reason that motivates a person to give a name to a product is no more just to make it easier for someone to remember.

I realize that a study using ethnographic methods supposed to provide a more detailed, but because of the limitations that there will be a lot of deficiencies were found in this study, so this will encourage and opens a chance on having further research.

## References

- Chaer, Abdul. 2009. *Fonologi Bahasa Indonesia*. Jakarta. Rineka Cipta
- Hofstede, G. (1997). *Cultures and Organizations: Software of the mind*. New York: McGraw Hill.
- <http://menarailmuku.blogspot.com/2012/12/pengertian-budaya.html>. accessed 10 June 2013
- <http://www.tamu.edu/faculty/choudhury/culture.html>. accessed 10 June 2013
- Schiffrin, Deborah. 1997. *Approach to Discourse*. Black Well Publishers : USA
- Titsher, Stefan. Mayer, Michael. Wodak, Ruth and Vetter, Eva. 2000. *Methods of Text and Discourse Analysis*. Sage Publications : London.

## VERBA "MIRIP TAKUT" DALAM BAHASA MELAYU ASAHAN

Mulyadi

Universitas Sumatera Utara

mulyadi.usu@gmail.com

### Abstrak

Makalah ini membicarakan kategorisasi dan makna verba "mirip takut" dalam bahasa Melayu Asahan. Data penelitian diaring melalui penyimakan dan percakapan. Analisis data menggunakan metode padan dan metode agih dan hasil analisisnya disajikan secara formal dan informal. Penelitian ini menerapkan teori Metabahasa Semantik Alami. Hasil penelitian menunjukkan bahwa verba "mirip takut" dalam bahasa Melayu Asahan dibentuk oleh komponen evaluatif 'sesuatu yang buruk dapat/akan terjadi' untuk mendeskripsikan peristiwa buruk hipotetis. Dari komponen utama ini dipetakan tiga komponen lain sebagai representasi dari sub-subkategorinya, yaitu (1) 'aku tidak menginginkan ini' (mis. cuak 'takut'), (2) 'aku tidak dapat melakukan apa pun' (mis. galisah 'gelisah'), dan (3) 'aku tidak dapat berpikir sekarang' (mis. tagomap 'panik'). Makna verba "mirip takut" dikemas dalam skenario prototipe yang dicirikan oleh elemen peristiwa, pengetahuan, tindakan, dan temporal. Isi skenarionya bergantung pada butir-butir leksikal yang dibatasi.

**Kata kunci:** verba "mirip takut", kategorisasi, makna asali, dan komponen

### 1. Pendahuluan

Makalah ini membicarakan kategorisasi dan makna verba "mirip takut" dalam bahasa Melayu Asahan (BMA). Verba "mirip takut" (mis. *cuak* 'takut', *gaduh* 'khawatir', *gopoh* 'gugup', dan *tagomap* 'panik') merupakan salah satu subkategori dari verba emosi statif (Mulyadi, 2010; 2012). Subkategori lain dinamai verba "mirip sedih", "mirip malu", dan "mirip heran". Verba emosi statif berciri [-kendali, -volisi], dan ciri ini berkontras dengan ciri [+kendali, +volisi] yang melekat pada verba emosi aktif.

Data BMA diaring melalui penyimakan dan percakapan. Untuk menggali pengalaman emosional subjek, penyimakan dilakukan dengan teknik sadap, sementara percakapan dengan teknik pancing. Analisis data menggunakan metode padan dan metode agih. Metode padan berfungsi untuk menetapkan kategorisasi verba "mirip takut", sedangkan metode agih berfungsi untuk merumuskan maknanya. Hasil analisis data kemudian disajikan secara formal dan informal.

### 2. Teori Metabahasa Semantik Alami

Penelitian ini menerapkan teori Metabahasa Semantik Alami (MSA), sebuah ancangan semantik kontemporer. Teori MSA dipelopori oleh Wierzbicka (1996a, b, 1999) dan pengembangan teori ini dibantu oleh para koleganya—yang utama adalah Goddard (1996a, b, 1998)—selama lebih dari tiga dekade. Analisis makna dalam MSA berbasis pada parafrase reduktif; artinya, makna kata-kata kompleks dieksplikasi dengan kata-kata sederhana. Eksplikasi maknanya dibingkai dalam sebuah metabahasa yang bersumber dari bahasa alamiah sehingga sangat mudah untuk dipahami, tidak hanya oleh penutur jati BMA, tetapi juga oleh penutur bahasa-bahasa lain.

Dalam kerangka MSA, verba "mirip takut" dianalisis dengan perangkat makna asali, yaitu makna leksikal dasar yang tidak bisa diparafrase dengan istilah-istilah sederhana (Goddard, 2006: 2). Makna ini selain berperan sebagai metabahasa dalam perbandingan makna, juga berperan untuk menghindari distorsi yang mungkin terjadi ketika makna dari satu bahasa diterjemahkan ke makna bahasa lain. Konsep teoretis lain yang diadopsi ialah sintaksis makna universal atau (disingkat) sintaksis MSA, yaitu pola kalimat dasar yang dibentuk dari kombinasi makna asali. Makna asali (mis. 'aku', 'ingin', 'melakukan', dan 'sesuatu') diperlakukan sebagai elemen dan sintaksis MSA (mis 'aku ingin melakukan sesuatu') dinamai komponen, atau subkomponen, dalam analisis makna (Mulyadi, 2012: 35).

Kategorisasi verba "mirip takut" diidentifikasi dari elemen-elemen yang berfungsi sebagai predikat pada sintaksis MSA. Elemen-elemen yang berhasil diidentifikasi diformulasikan pada berbagai tipe sintaksis MSA. Ada dua tipe komponen yang dieksplorasi pada tataran yang berbeda, yaitu komponen evaluatif dan komponen volitif. Komponen evaluatif didalilkan dari penilaian pengalaman terhadap situasi eksperiensial, dan tipe komponen ini mengacu pada subkategori verba "mirip takut". Komponen volitif dirumuskan dari reaksi pengalaman, dan tipe komponen ini mengacu pada sub-subkategori verbanya.

Selanjutnya, makna verba "mirip takut" diparafrase dengan membandingkan ciri-ciri semantis dari anggotanya yang terdapat pada satu sub-subkategori dalam konstruksi sintaktis. Ciri-ciri yang ditemukan kemudian dihubungkan dengan elemen atau (sub-) komponen dari teori MSA. Jika kombinasi yang tepat dari ranah verba "mirip takut" yang sama berhasil dikenali untuk menjelaskan makna verbanya, nuansa semantisnya dengan sendirinya terungkap. Akan tampak bahwa parafrase maknanya mengandung beberapa komponen umum dan pada saat yang sama parafrase itu juga berbeda pada beberapa makna asali dan kombinasinya. Dalam perbandingan itu, makna verba "mirip takut" dikemas dalam suatu skenario prototipe.

### 3. Kategorisasi Dan Makna Verba "Mirip Takut"

#### 3.1. Kategorisasi Verba "Mirip Takut"

Verba "mirip takut" dalam BMA dibentuk oleh komponen evaluatif 'sesuatu yang buruk dapat/akan terjadi' untuk mendeskripsikan peristiwa buruk hipotetis. Situasi prototipenya ialah bahaya atau ancaman. Ada dua jenis bahaya yang mungkin terjadi. Pertama, bahayanya dekat dan nyata ('sesuatu yang buruk DAPAT terjadi') dan kedua, bahayanya jauh dan potensial ('sesuatu yang buruk AKAN terjadi'). Pertimbangkan:

(1) a. *Takut/\*galisah kaluargonyo samo ular.*

gelisah keluarga.3Jm PREP

'Keluarganya takut/\*gelisah dengan ular.'

b. *\*Takut/galisah kaluargonyo manunggu putusan hakim.*

AKT.tunggu

'Keluarganya \*takut/gelisah menunggu putusan hakim.'

Pada (1), *takut* berbeda perilaku sintaktisnya dengan *galisah* 'gelisah'. *Takut* diikuti oleh FP yang memuat entitas bernyawa (1a), sedangkan *galisah* diikuti oleh klausa subordinatif dengan entitas tak bernyawa (1b). Perbedaan struktur sintaktis ini berimplikasi secara semantis. *Takut* terjadi karena pengalam memersepsikan bahayanya dekat dan nyata ('sesuatu yang buruk DAPAT terjadi'); pada *galisah*, bahayanya dianggap jauh dan potensial ('sesuatu yang buruk AKAN terjadi'). Namun, pemetaan komponen itu hanya menandai keanggotaan verba "mirip takut". Apa yang penting bukanlah pemisahan komponen sesuai dengan varian elemennya. Faktanya, komponen itu boleh diringkas menjadi 'sesuatu yang buruk dapat/akan terjadi'. Kategorisasinya lebih signifikan kalau berpusat pada reaksi pengalam. Dalam konteks ini, ada tiga jenis komponen volitif untuk mengenali sub-subkategorinya: (1) 'aku tidak menginginkan ini', (2) 'aku tidak dapat melakukan apa pun', dan (3) 'aku tidak dapat berpikir sekarang'.

Komponen 'aku tidak menginginkan ini' merupakan penolakan pengalam terhadap bahaya/ancaman, yaitu berusaha menghindari atau—dalam bentuk tindakan ekstrem—melarikan diri. Komponen itu merujuk pada *takut*, *cuak* 'takut', *ngori* 'ngeri', dan *soram* 'seram'. Kombinasi dari kedua komponen itu menghasilkan skenario kognitif seperti (2).

(2) SESUATU YANG BURUK DAPAT/AKAN TERJADI (PADAKU)

AKU TIDAK MENGINGINKAN INI

Penetapan komponen volitif bertolak dari dua asumsi. Pertama, stimulus dipersepsikan oleh pengalam sebagai entitas yang berbahaya. Tingkat bahaya entitas adakalanya beimplikasi temporal, yakni stimulus bisa muncul secara tiba-tiba dan bahaya yang dirasakan oleh pengalam akan terjadi dengan segera. Kedua, emosi pengalam dipicu oleh penglihatan atau pendengaran, dan bukan oleh pengetahuan atau pemikiran. Hal ini menyiratkan bahwa stimulus dan emosi pengalam berelasi langsung. Contoh berikut memperkuat kedua asumsi tersebut.

(3) *Tak*  $\left\{ \begin{array}{l} takut \\ cuakkami \end{array} \right\} do *samo preman-tu.*  
NEG  $\left\{ \begin{array}{l} ngori \end{array} \right\}$  1Jm PART PREP preman.DEM$

'Kami tidak takut/ngeri dengan preman itu.'

Selain tindakan, reaksi pengalam adalah kepasrahan. Sikap ini dipilih pengalam sebab dia tidak mengetahui dengan pasti jenis dan tingkat bahaya yang akan terjadi. Akibatnya, pengalam tidak memiliki rencana tindakan yang jelas. Situasi ini direpresentasikan oleh komponen 'aku tidak dapat melakukan apa pun', dan skenarionya disajikan pada (4).

(4) SESUATU YANG BURUK DAPAT/AKAN TERJADI (PADAKU)

AKU TIDAK DAPAT MELAKUKAN APA PUN

Komponen 'aku tidak dapat melakukan apa pun' mengacu pada *galisah* 'gelisah', *riso* 'risau/resah', *waswas*, dan *gaduh* 'khawatir'. Penetapan komponen itu didasari pertimbangan bahwa

makna intinya berakar pada ketidakpastian. Contohnya, pada (5), kegelisahan pengalam terjadi karena 'sesuatu yang buruk dapat/akan terjadi' pada suaminya. Namun, karena pengetahuan pengalam kurang memadai untuk mengenali bahayanya, pengalam bersikap pasrah, yaitu *menunggu* ('aku tidak dapat melakukan apa pun').

- (5) *Galisah hatinyo manunggu lakinyo balek.*  
gelisah hati.3Tg AKT.tunggu laki.3Tg pulang  
'Hatinya gelisah menunggu suaminya pulang.'

Komponen 'aku tidak dapat berpikir sekarang' menerangkan hilangnya kendali pengalam dalam menghadapi situasi eksperiensial. Tipe komponen ini relevan dengan kelompok verba seperti *bingung*, *gopoh* 'gugup', dan *tagomap* 'panik'. Skenario seperti

- (6) SESUATU YANG BURUK DAPAT/AKAN TERJADI (PADAKU)  
AKU TIDAK DAPAT BERPIKIR SEKARANG

menjelaskan bahwa pengalam tidak mengetahui apa jenis tindakan yang tepat untuk mengatasi bahaya. Dia tak berdaya. Meskipun sikapnya tidak "pasif", karena dia seperti orang yang gelisah atau cemas, situasi yang terjadi di luar kendalinya. Akibatnya, pengalam gagal berpikir dengan baik. Cermati contoh berikut.

- (7) *Gopoh/bingung botul adek-tu manjawab soal ujian.*  
gugup betul adik-DEM AKT.jawab  
'Adik benar-benar gugup/bingung menjawab soal ujian.'

Interpretasi pada (7) ialah bahwa adik tidak mengetahui cara menjawab soal ujian. Dia tidak memiliki rencana tindakan yang jelas. Maksud hipotetis dalam bertindak boleh jadi timbul dalam pikirannya. Akan tetapi, karena dikuasai oleh emosinya, pengalam gagal memusatkan pikirannya dengan baik ('aku tidak dapat berpikir sekarang').

### 3.2. Makna Verba "Mirip Takut"

Analisis makna pada verba "mirip takut" berbasis pada ketiga sub-subkategori yang diusulkan sebelumnya. Ekspikasi maknanya berelasi dengan pikiran prototipe; artinya, orang akan merasa seperti seseorang yang mempunyai ciri pikiran tertentu pada situasi tertentu. Analisisnya berpusat pada perbedaan elemen atau (sub-) komponen yang membangun makna verba itu. Karena terbatasnya ruang, tidak semua anggota dari verba "mirip takut" yang diekspikasi maknanya.

Makna verba "mirip takut" umumnya dibentuk oleh elemen peristiwa, pengetahuan, tindakan, dan temporal. Perbedaan makna *takut* dengan makna *cuak*, misalnya, terdapat pada elemen pengetahuan dan elemen tindakan. Makna *takut*, antara lain, dibangun oleh komponen (1) kurangnya pengetahuan pengalam ('aku tidak tahu apa yang akan terjadi') dan (2) dorongan untuk bertindak ('aku ingin melakukan sesuatu jika aku dapat'). Sebaliknya, *cuak* digunakan pada situasi bahwa orang mengetahui peristiwa mendatang karena berpengalaman tentang hal itu sebelumnya ('aku tahu apa yang akan terjadi jika aku melakukan sesuatu').

- (8)a. *Takut/?cuak adek-tu samo Tuhan.*  
adik.DEM PREP  
'Adik takut kepada Tuhan.'

- b. *Takut/cuak adek-tu samo guru-tu.*  
guru.DEM  
'Adik takut kepada guru itu.'

Pada (8a), *cuak* kurang berterima kalau sasarannya Tuhan. *Cuak* tidak bertalian dengan pengalaman. Hal ini berbeda apabila *cuak* ditujukan pada *guru* (8b) sebab guru mungkin pernah menghukum pengalam sebelumnya. Implikasinya ialah *cuak* mencegah orang dari melakukan sesuatu ('aku tidak ingin melakukan sesuatu karena ini'). Bandingkan makna keduanya di bawah ini.

*takut*

- (a) X merasakan sesuatu karena X memikirkan sesuatu  
(b) kadang-kadang orang berpikir:  
(c) "AKU TIDAK TAHU APA YANG AKAN TERJADI  
(d) BEBERAPA HAL yang buruk dapat terjadi  
(e) aku tidak menginginkan ini  
(f) aku ingin melakukan sesuatu karena ini JIKA AKU DAPAT  
(g) aku tidak tahu apakah aku dapat melakukan sesuatu"



- (h) bila orang ini memikirkan ini, orang ini merasakan sesuatu yang buruk
- (i) X merasakan sesuatu seperti ini
- (j) karena X memikirkan sesuatu seperti ini

*cuak*

- (a) X merasakan sesuatu karena X memikirkan sesuatu
- (b) kadang-kadang orang berpikir:
- (c) "AKU TAHU APA YANG AKAN TERJADI JIKA AKU MELAKUKAN SESUATU
- (d) SESUATU yang buruk dapat terjadi
- (e) aku tidak menginginkan ini
- (f) aku TIDAK ingin melakukan sesuatu karena ini
- (g) aku tidak tahu apakah aku dapat melakukan sesuatu"
- (h) bila orang ini memikirkan ini, orang ini merasakan sesuatu yang buruk
- (i) X merasakan sesuatu seperti ini
- (j) karena X memikirkan sesuatu seperti ini

Selanjutnya, makna *gopoh* 'gugup' dan *tagomap* 'panik' berbeda pada elemen peristiwa dan elemen temporal. Orang *gopoh* saat terlambat pergi ke sekolah ('sesuatu yang buruk sedang terjadi'). Ia lalu berpikir tentang hukuman guru yang akan dialaminya ('sesuatu yang buruk akan terjadi padaku sekarang'). Sementara itu, orang *tagomap* karena menghadapi peristiwa yang menggetarkan hati (mis. penangkapan), yang didalilkan pada komponen 'sesuatu yang buruk sedang terjadi padaku sekarang' dan 'jika aku tidak melakukan sesuatu sekarang, sesuatu yang sangat buruk akan terjadi padaku'. Hal ini dicontohkan pada (9).

- (9) a. *Karono talambat pogi ka sakolah, jadi gopoh/?tagomap budak-tu.*  
 KONJ PAS.lambat pergi PREP sekolah gugup/panik anak.DEM  
 'Karena terlambat pergi ke sekolah, anak itu jadi gugup/panik.'

- b. *Tagomap/?gopoh lakinyo ditangkap polisi.*  
 panik/gugup suami.3Tg PAS.tangkap  
 'Suaminya panik/gugup ditangkap polisi.'

Sekalipun demikian, pada kedua kasus, orang secara instingtif menolak peristiwa ('aku tidak ingin ini terjadi'). Pada kedua kasus, orang berusaha melakukan sesuatu ('aku ingin melakukan sesuatu'). Sejalan dengan itu, orang tidak memiliki rencana tindakan yang jelas ('aku tidak tahu apa yang dapat/akan aku lakukan') sebab pikirannya sedang kacau ('aku tidak dapat berpikir sekarang'). Cermati perbedaan makna keduanya berikut ini.

*gopoh*

- (a) X merasakan sesuatu karena X memikirkan sesuatu
- (b) kadang-kadang orang berpikir sejenak:
- (c) "sesuatu yang buruk sedang terjadi
- (d) SESUATU YANG BURUK AKAN TERJADI PADA KU SEKARANG KARENA INI
- (e) aku tidak ingin ini terjadi
- (f) aku ingin melakukan sesuatu karena ini JIKA AKU DAPAT
- (g) aku tidak tahu apa yang DAPAT aku lakukan
- (h) aku tidak dapat berpikir sekarang"
- (i) bila orang ini memikirkan ini, orang ini merasakan sesuatu yang buruk
- (j) X merasakan sesuatu seperti ini
- (k) karena X memikirkan sesuatu seperti ini

*tagomap*

- (a) X merasakan sesuatu karena X memikirkan sesuatu
- (b) kadang-kadang orang berpikir sejenak:
- (c) "sesuatu yang buruk sedang terjadi PADAKU SEKARANG
- (d) JIKA AKU TIDAK MELAKUKAN SESUATU SEKARANG, SESUATU YANG SANGAT BURUK AKAN TERJADI PADAKU
- (e) aku tidak ingin ini terjadi
- (f) aku ingin melakukan sesuatu SEKARANG karena ini
- (g) aku tidak tahu apa yang AKAN aku lakukan
- (h) aku tidak dapat berpikir sekarang"
- (i) bila orang ini memikirkan ini, orang ini merasakan sesuatu yang buruk
- (j) X merasakan sesuatu seperti ini

(k) karena X memikirkan sesuatu seperti ini

#### 4. Simpulan

Dalam BMA, verba "mirip takut" adalah subkategori dari verba emosi statif yang dicirikan oleh komponen evaluatif 'sesuatu yang buruk dapat/akan terjadi' sebagai representasi dari peristiwa buruk hipotesis. Tipe verba ini memiliki tiga sub-subkategori yang diekspresikan oleh komponen volitif: (1) 'aku tidak menginginkan ini' (mis. *cuak* 'takut'), (2) 'aku tidak dapat melakukan apa pun' (mis. *galisah* 'gelisah'), dan (3) 'aku tidak dapat berpikir sekarang' (mis. *tagomap* 'panik'). Selanjutnya, makna verba "mirip takut" umumnya dibentuk oleh elemen peristiwa, pengetahuan, tindakan, dan temporal. Perbedaan makna pada anggota-anggotanya, terutama pada ranah yang sama, dieksplorasi dari elemen-elemen itu dengan membandingkan berbagai perilaku sintaksisnya. Dalam skenario prototipe tampak bahwa perbedaan maknanya terdapat pada tataran elemen dan (sub-) komponen.

#### Daftar Pustaka

- Goddard, C. 1996a. "Building a Universal Semantic Metalanguage: the Semantic Theory of Anna Wierzbicka". Dalam C. Goddard (ed.) 1996. *Cross-Linguistic Syntax from a Semantic Point of View (NSM Approach)*, 24—37. Canberra: Australian National University.
- Goddard, C. 1996b. "Grammatical Categories and Semantic Primes". Dalam C. Goddard (ed.) 1996. *Cross-Linguistic Syntax from a Semantic Point of View (NSM Approach)*, 38—57. Canberra: Australian National University.
- Goddard, C. 1998. *Semantic Analysis: A Practical Introduction*. Oxford: Oxford University Press.
- Goddard, C. 2006. "Semantic Molecules." [dikutip 15 Oktober 2008] Tersedia dari: [http://escape.library.uq.edu.au/eseru/UQ:12798/goddard\\_c\\_ALS\\_2006.pdf](http://escape.library.uq.edu.au/eseru/UQ:12798/goddard_c_ALS_2006.pdf).
- Mulyadi. 2010. "Verba Emosi Statif dalam Bahasa Melayu Asahan." *Linguistika*, 33, 17: 168—176.
- Mulyadi, 2012. *Verba Emosi Bahasa Indonesia dan Bahasa Melayu Asahan: Kajian Semantik Lintas Bahasa*. (disertasi). Denpasar: Universitas Udayana.
- Wierzbicka, A. 1996a. "The Syntax of Universal Semantic Primitives. Dalam C. Goddard (ed.) 1996. *Cross-Linguistic Syntax from a Semantic Point of View (NSM Approach)*, 6—23. Canberra: Australian National University.
- Wierzbicka, A. 1996b. *Semantics: Primes and Universals*. Oxford: Oxford University Press.
- Wierzbicka, A. 1999. *Emotions Across Languages and Cultures: Diversity and Universals*. Cambridge: Cambridge University Press.



**Master Program in Linguistics, Diponegoro University  
in Collaboration with  
Balai Bahasa Provinsi Jawa Tengah**

**Jalan Imam Bardjo, S.H. No.5 Semarang  
Telp/Fax +62-24-8448717  
Email: [seminarlinguistics@gmail.com](mailto:seminarlinguistics@gmail.com)  
Website: [www.mli.undip.ac.id](http://www.mli.undip.ac.id)**

